

|| В МИРЕ СЛОВ

Похож ли кран на журавля?

Вы никогда не сравнивали их? Механизм для подъема и перемещения грузов и большую болотную птицу с длинными ногами и шеей? А ведь в их внешнем облике есть нечто общее: и у крана стрела всегда большая и длинная.

Какое же значение имеет это сходство технического приспособления с журавлем для языка? Очень большое, если иметь в виду, что одни предметы объективного мира называются нередко по сходству с другими теми же словами.

В частности, это позволяет определенно ответить на вопрос, почему кран называется краном. Но вначале немного о журавле. Слово *журавль* существует в русском языке не только как название соответствующей птицы. Есть еще одно существительное *журавль* — «длинный шест у колодца, используемый как рычаг для поднятия воды» (очень похожий, между прочим, на журавля!). Эти слова родственники: второе возникло на основе первого. Название птицы было по сходству перенесено на приспособление для поднятия воды. Этот признак при названии соответствующего механизма был использован не только русскими. Так, древние греки словом *γεγάριος* «журавль» называли и «кран для подъема тяжестей». «Журавлиное» имя получило это приспособление и у немцев,

у которых для журавля используется слово *Kranich* (Кран), являющееся, кстати, родственным и греческому, и нашему названию журавля. Из немецкого языка и пришло к нам слово *кран*.

«Животное» название крана и колодезного приспособления — не исключение. Достаточно вспомнить русские слова *лебедка* (от *лебедь* «рукоять вёрота, изогнутая в виде лебяжьей шеи»), *кошка* «багор; якорь», *баран* «древнерусское стенобитное орудие», *быки* (у моста) и т. п.

Такие же «звериные» названия различных технических приспособлений широко представлены и в других языках.

Так, в немецком языке слово *Bär* обозначает не только медведя, но и таран, слово *Bock* — и козла, и кронштейн, слово *Katze* — как кошку, так и крановую тележку, слово *Hund* — и собаку, и собачку наборного храповика, слово *Hahn* называется как петуха, так и курок винтовки и т. д.; в латинском слове *grus* является наименованием и журавля, и определенной стенобитной машины, слово *aries* служит для обозначения как барана, так и осадного орудия, слово *cisopia* употребляется и как название аиста, и как название наугольника (в форме буквы Т) для измерения ширины и глубины рвов и др. Примеры можно было бы без труда увеличить.